

## Sint-Jansklooster F. 68

1. aſde ki-pp̄ an ſpe-rver zi.n bm.zə baņe
2. miņkamoro:t iſde blu:m. gō:n gi:tņ
3. te:ņ.vo-ræg ſpm.zə ale.nogmar me:t me:fiņes
4. gra:m. izən zuo:r vā-rək
5. updat skņp (sXņp) kre.ņj. zə bešXimelt bro:t - krentəstutə (- vege)
6. de tmərman hədən splınter fīde viņer
7. de sXņper liktə zīn lņp̄ of
8. fīdi fėbrīk iſnīks tē zi.n
9. kum iſi:ə miņkint
10. brēņ ō.n.s vir gla:zņ bi:ə - gle:sis
11. brēņ ō.n.s tue.j kilo zu:rə kaņņ
12. zī em. me:tzīn vi:əm. dri liter vin upədraņķņ
13. ei vā:l miņ me:ņan kna:pəl slō:m
14. ikep zīn kni. əzi.n
15. yastņo:mnt vət nit yō:lə me:r əyi:ət
16. ik bimblidə dak nit me:ņan me:əgō:n bm
17. ik həbet ni:t ədō:n hār
18. vi həvet ədō:n həidi do.vraņkamp (ku-mp)
19. ſpmə(kəp) - ſpməvəp - ra:gəbəl(ə)
20. petə - mase - baņe (bənəvwt) - vėide - padəstul - he:g.də - kīkərt - ylmər (ulə)
21. di ke:vəl ma:ktə de:lə ve:vənt ūnt yəXņp
22. ik zəl u kra:ləXis ge:m.
23. əņlā.n.t la:t yō:lə ə:lde sXə:pp̄ slo:pp̄
24. zī em.əm is əbetņ
25. ge:f miņ tue.j bri:de sti:ən. - bri:jdər - de britstə
26. dat standbe:lt stō:ter nit me:r
27. di manhəvən (ədən) le:əm. əzən prē:s
28. de dy:vəl iſni:t fīde hə:məl əblə:əm.
29. de skuləkīndər(s) bīmedə me:stər nō. de ze: əvest
30. ikān tōX nit kō:m. yō.vədaklo:və bīn
31. de bistņ driņķņ gra:g sluber - lī:nzō:t - ma:l
32. ei kanit gō:n vā-rəķņ ei həft mde ke:l
33. ste:k iſən stal mdi bešəm
34. ne. medə ke:gəls vət nit me:r əspō:lt
35. he:j ikhepu əl tue.ke:r ərupņ
36. di pā:rə iſni:t ri:pə dərzi:t nōgen vrtə pitə fīn - t klōkys = *het klokhuis*
37. zī bīn veg nō:t felt (t lā.n.t)
38. zīhəvəm e.v.əst zīn gelt hə:pp̄ upma:ķņ
39. ei zalt nō:jt yē:rə brēņ.
40. zūsdə həlfte yāndə meləkvit
41. de mān mat zīn vrōuwə bešXā.rəm.
42. mt kənəl zvēm. is gəvō:rlek
43. ei hef (et) yəl prə:tis əmda:ti stā:rəķis
44. vřj mā.n. do.və de:leftə vānem. ēn jālī da.ndərə hə:leftə
45. hələp iſdat bə:de ubē:rņ - de bə:desti.və
46. ō.n.zə me:tsə.lər iſo. vətāzən be:rə
47. zī ſpriņ. Amət vītst əm. vədņs.kā.p - zī du.n mde vėdə
48. de bō:mkvė.kər zəl de bō:m əntņ
49. du e.v.əst rā:m iſdriXtə - de luķņ - de blin. = *de blinden*
50. et bəgant tē lydņ yō.vədə kə:rəkə
51. bə.dəsprei - kīkərīt (kīkədri:l) - ytspreidņ - ytbreidņ - məstrəjņ - n sne: bro:t smē:rņ
52. di vrōuwə əvər hō:r əflō:tņ kniņp
53. zīn vā: həvəm zes jo:r nō. skulə (sXulə) lō:tņ gō:n
54. ikbe:tām əvəro:dņ u.m zo. la:tə laņks tu:tər tə gō:n
55. yā:lə ve:rəzņ zi.j nit yō.lə m diſə stre:k
56. fīlęppō:tņ bmit yō.lə ve:rət
57. de pō:l stō:t br:j do:əm. - de:vət
58. fīmē:ət ist nōg tē kō:l:t əm tē balņ
59. di ke:vəsə ge:vən həldər lıXt nitvo:və
60. ei trō:k ətpe:vət andə stat
61. tu kva.m. jālī hi:ə idər jo:və nō.də karmə
62. de pā:ter ze: datō.n.zə livə he:r yulma:ķis
63. i za:gņ miņ vəl mari ze:dņ nīks te:ņ.miņ
64. de zvalvərs zā:lņ gōvve:rko.m.
65. gō:j vāndə:gə nit kə:əņ
66. e:tņ zi o.k gra:g ke:zə
67. zīmo.tər is kəpō:t ei zřt yastə
68. tīzən vārmə dagəvest ēn tīzən zāXtə ə.m.
69. dat juņXin lə:p ublō:tə vu:tņ (bi.n.)
70. do:r izən bāstə mde kane
71. ik vā:l datə post əmbri:f brū:Xt
72. ikēpin antatə
73. ikanit me:t əiņ.vi:zə mē.iņņ aməgō:n
74. nō. skō:ftit (te:tņ) span. vřj tpe:vət yō.və de niņe vā:gņ
75. ikhepəm be:fīn kō:vəsə vānvō.vədəmidagal
76. de zō:nə yāndə kō.nəņ iſo.k soldo:təvest
77. vė:ti gī:n vā:gņma:kər tē vo:n. - əm bō:vəgə
78. di ro:zņ em. laņə do:vəns
79. ik gəlō:vər gīn vo:vət fān
80. t kīntīn vās do:t yō.vədatsət kum. dō:pņ
81. zīn o:rņ ən o:gņ lo:pp̄
82. ə.və de:vəntīn (dōXtərtīn) iſ medəma:nģīn nō:t buzəgō:m əm bramels tē plāķņ
83. de:rīzən tre: vāndi ledər
84. ei sXre.ūwdəət
85. de mēiņņ zəXņp nīks āmdəs əs gəlt ēn riķdum
86. hān (ə.r) munt iſdro:gə vāndə dō:st (dəst)
87. di vėg ləp krum ətīzən əməvəg do:vəlaņəs
88. ikōXtə yō.vədə klėine ən truməXin
89. de buk iſəstikt m. kō:stə
90. zīn yē:sin vās kō:t mar gut
91. m de sXā.dyw ist (upņ) bəstə (bestņ)
92. ən skāter mat gut kā.v.n. miķņ
93. zy.k iſ nō. minhu:ət
94. ik ve:tə nit vo.vrakəm zy.ķņ mat
95. əņkō:lde kəldər is gut yō.vət bir
96. ik mus əsəblu:driņķņ əm antəstə:rəķņ
97. ik mādē:vəst fu:ə mde stal kryļņ
98. mimbry:vər vās my:
99. de meləķbu:r mā:ķtəņ gro:tə rundə - de meləķrīdər di hev (həd) ən laņə rřt
100. di kərəmelək is dānə ēn zu:vər sty:rəm dəmē: tərəgə
101. vřj zō:lņ di pātə m. yvə vul kā.v.n. mā:ķņ
102. dər vālt nīks vānəm tē zegņ - sėky:və
103. ei kām p nō:jtən mēnytə tē la:tə
104. m ita.lē bm. bō:rğņ di vy:və spiņņ
105. dərvi do:vup tē drāķņ

106. fn sti.nvik hem. zən stak yānde bragē əvəva:rŋ - va:rŋ = varen - ridŋ = rijden
107. i madŋ ō.ns yalŋ(pin) ɪ.s ko.m. bəkiŋŋ
108. hei is yān mœpelt əko.m. madən zak yal gelt
109. di də.rə is vān bə:kŋhə:lŋma:kt
110. əŋgetrouwde vrouwe mat kan. nē.jŋ
111. ik həpi:ə grœsəzə.jt mar twas gīn gutsə:t
112. də brouwer zeg dat. nōg tē dy:r is am tē bəuwŋŋ
113. bakŋ - iŋ bakē - i bakŋ - hei bakt - bakthi:j - vj bakʔŋ - iŋ bakte - i bakŋ - hei bakte - vj bakŋ - vj əm.əbakŋ
114. bidŋ - iŋ bidē - i bidŋ - ei bæt - vj bidŋ - bidŋ vj - iŋ bət - iŋkəbēbē:dn - bē:dn zi o.k
115. tis klein mar fein
116. i kœ:nt hir eiərs kri:əŋ. upde marək
117. ei evəzəgdati āmŋ zal dəŋŋŋ
118. də msit zē: datŋ gəlīkadē
119. dər va:ən vif pri:zŋ
120. undər di əkəlbo:m lŋ. vəl əkəls
121. t vater zal da:lək (gō:n) ko:kŋ tko:kt al
122. tē:j iŋ nōgrŋ:m tŋsŋog mar pazəmə.jt
123. məjʊnə:zē ma:kŋ zē mē:de do:rə vantēi
124. dat bo:mpin zal do:ə my.jlək ka:n. gry:jŋ
125. də pesto:r hef guje vin
126. ō.nzə:ldē ys iŋəvəbra.nt
127. də melək spəit yt. gi:ə van de ku.w
128. də kōstər lat (ly:dət) - kry:s - kry:zŋ
129. də bo:m. vandē kryləva.gŋ by.əŋ. dər.ə undər t gəurXt
130. də tue. dytsərs kuam. nō. bytŋ
131. zī əm. am bunŋən blouwesla:ŋ.n
132. tfet is vadane - flouw (laf)
133. də snj lig dikē
134. tŋshe:lanə əle:dŋ dak u əzi:n sē
135. zvalē vət nuw e:lēmō:den nri:ə stat
136. dū.n - iŋdūt - i du.nt - ei datət - vj dunt - jali (i) du.nt - zri:j dunt - iŋ dət - i dō:dnt - ei dət - vj dō:dnt - jali dō:dnt - zri:j dō:dnt - dō. (de.) iŋ dat - dō. hri:tmər - dō:ən zri:ət mar
137. dō:pŋ - dō:pjərək - dō:pfunt - dē soldō:ŋ
138. dōs(k)ŋ - ei dōst - ei dōstə - ei evədōst
139. bin. - iŋ binde - i bin. - hei bint - vj bin. - jali bin. - zri:j bin. - binthi:j - bant hi:j - iŋ həp əbandŋ
140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru.w = 1 a - mat = 60 a weiland - spint lā.nt = 200 m<sup>2</sup> - sXə:pəlā.nt = 500 m<sup>2</sup>
141. Lokale waternamen : t fē:ntin - dē koləkslot - dē muspō:tvo:ət was een vaterlōesəgə

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : tklo:stər (t lā:nt vəno:)
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : dē lā.nt vəno:sŋ
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 940.
5. Taaltoestand : De plaats behoort nu tot de gemeente Brederwiede ; men onderscheidt er dē ka.mp ; wie zegt : ik gō. nō. dē stat, die gaat naar Meppel.
6. Zegslieden : 1. J. Rook, 50 jaar, hier geboren ; beheerder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. R. Rook, 72 jaar, hier geboren, winkelier ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.